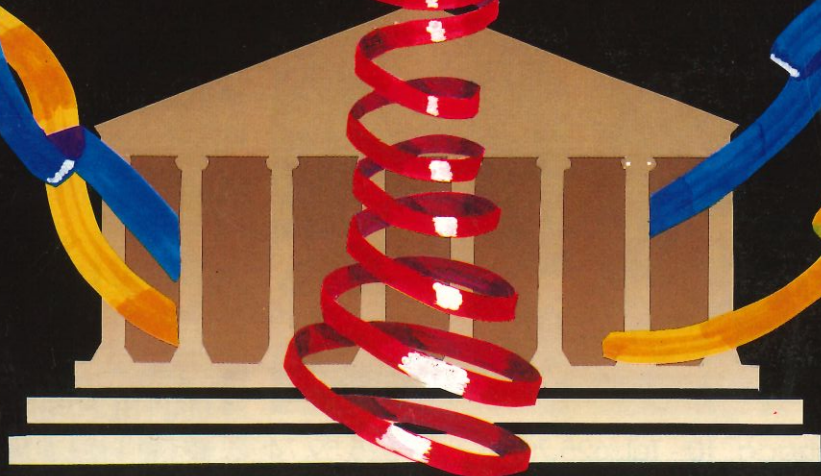


GERNIKAKO

JAIAK

94



ABUZTUAK 14 / 20



MAPFRE

GRUPO ASEGURADOR

FERNANDO OBIETA ITURRIARTE
Delegado en Gernika y Busturialdea



Don Tello, 15 - Tel. 625 46 08. Fax 625 59 74
48300 GERNIKA-LUMO

Horario mañanas: de 8,30 a 3
Tardes: de 4 a 8. Sábados: de 10 a 2



Juan Calzada, 10 - Tel. 625 70 18. Fax: 625 59 74
48300 GERNIKA-LUMO

CONSULENOS LOS PRECIOS DE LOS SEGUROS DE:

- Accidentes
- Vehículos
- Todo Riesgo Familiar
- Transporte
- Caza
- Todo Riesgo Comercio
- Todo Riesgo Talleres
- VIDA (Jubilación y Pensiones)
- Crédiro y Caución
- MAPFRE FINANZAS, S. A.
(Activos financieros)
- MAPFRE FOND TESORO
(F.I.M.) (F.I.A.M.M.)

GERNIKAR MAITEOK:

Atarian daukaguz barriro gure Jaiak. Indarrak hartu, Gernikarren artean elkartasuna landu eta lasai gelditzeko tresna izan daiten gurako neuke.

Gauza berezi modura, Bezpera eguneko Salbea organu-soinu berriztatuz jantziko dogula esan daiketsuet. Arro sentitu behar dogu eraberritu dan organu horregaitik, daukan kalitatea eta historiagaitik ere. San Roke erromesaren eresia ere desberdin eta hobeto entzungo dogu.

laz esaten neutsuenez, aurrean geunkan sasoiko "arazo larriei" aurre egin behar geuntsen eta gaintitu egin, etorkizunari itxaropentsu begiratuta. Gaur egun esan daiketsuet gure ahalegina ez dala alperrikoa izan eta fruituak emoten dituela. Orain jostatzea jagoku, merezi dogu eta.

Ziur nago, Jaiok elkarren arteko gorrotoak ahaztuteko balioko deuskuena eta gernikar guztiok beti osotu izan dogun familia eta batasun eredu berbiztuko doguna, bisitariei beti eskeini deustegun irudia zainduz.

Pozik egon behar dogu aurten askoz ere jende gehiago hurbildu dalako jai batzordean parte hartu eta ideiak emonaz ekintza egitaraua osatzeko. Eskerrak bihotzez hartu daben arduregaitik eta hurrengoetarako jarraipide izan daite-la.

Beti begirunez egiten dogun lege, gogoratu gura ditugu ondotik joan jakuzanak eta batagaitik edo besteagaitik gure artean ez dagoz-nak.

Zeuen esanetara naukazuela esanda, alaitasuna nagusi izan behar dauan une honetan hartu egizue besarkada samur bat.



GERNIKESES:

Nuevamente llegan nuestras Fiestas Patronales, que espero sirvan para recuperar energías, relajarnos y ejercitar más, si cabe, la convivencia entre los Gernikeses.

Como novedad, puedo señalar que este año la tradicional Salve de la Vispera, será acompañada por los sonos del Nuevo

Organo, que una vez restaurado debe ser, tanto por su calidad como por su historia, orgullo de nuestro pueblo. También el "Roque Santo Peregrino..." sonará distinto y mejorado.

El año pasado os decía que debíamos superar los "malos tragos" que los tiempos nos traían, mirando al futuro con esperanza. En estos momentos se puede afirmar que nuestro esfuerzo está dando resultados. Ahora debemos divertirnos, que bien lo merecemos todos.

Estoy convencido de que estas Fiestas servirán para olvidar viejas rencillas, donde las hubiese, y conseguir que nuevamente los Gernikeses formemos esa gran familia que siempre ha sido ejemplo y admiración ante los que nos han visitado.

Vemos con alegría que este año se han acercado mas personas interesadas en colaborar y dar ideas, para la confección del programa de festejos. Agradecemos su interés y esperamos que cunda el ejemplo.

Como siempre, en estas fechas debemos recordar a los que durante el transcurso del año, nos han dejado para siempre, así como a los que, por un motivo u otro, no pueden acompañarnos.

Quedo como siempre a vuestra disposición y os envío un fuerte abrazo.

EDUARDO VALLEJO DE OLEJUA

AL KATEA

BAR - CAFETERIA JESUS



*Jai
Zoriontsuak*

Atekale, 7 - GERNIKA-LUMO

Cafetería IZADI



Atekale, 16 - GERNIKA-LUMO

Cafetería



Atekale, 16 - GERNIKA-LUMO



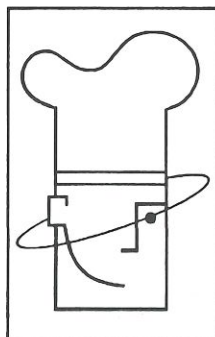
Pablo Picasso, 11 • Tfno. 625 10 59
GERNIKA-LUMO

Bar KAIXAO



Zorionak

Pablo Picasso, 2 - GERNIKA-LUMO



GANBARA

RESTAURANTE ITALIANO

Srío. de Bizkaia, 22
Tfno. 625 16 75
GERNIKA-LUMO

IPARRAGIRRE-REN "GERNIKAKO ARBOLA"

Gure Arbola ezaguna bada, Iparragirre-k eskeini eutson eresia bere oso zabaldua eta ezaguna dogu euskaldunok. Baina, ezagutzen dogun bertsotik aparte ete dakigu beste zazpi bertsotan luze eta zabal goraipatu ebala Arbola Santua?. Hona hemen Iparragirre-k Arbolari eskeinitako bertso guztiak:

- 1) Gernikako Arbola da bedeinkatua euskaldunon artean guztiz maitatua eman da zabal zazu munduan frutua adoratzen zaitugu arbola santua.
- 2) Milla urte inguru esaten dutela Jainkoak jarri zuela Gernikako arbola zaude bada zutikan orain da denbora eroritzen bazera arras galdu gera.
- 3) Ez zera eroriko arbola maitea baldin postratzen bada Bizkaiko Juntea laurok artuko degu zurekin partea pakean bizi dedin euskaldun jendea
- 4) Betiko bizi dedin Jaunari eskatzeko jarri gaitzen danok laister belauniko eta biotzetikan eskatu ezkeru arbola biziko da orain eta gero.
- 5) Arbola botatzea dutena pentsatu. Euskalerri guzian danak baitakigu ea bada jendea denbora orain degu erori gabetanik iruki biagu.
- 6) Beti egongo zera uda berrikua lore aintziñetako mantxa gabekua. Erruki zaitetz bada biotz gurekua denbora galdu gabe emanik frutua.
- 7) Arbolak erantzun du kontuz bizitzeko eta biotzetikan Jaunari eskatzeko gerrarik nai ez degu pakea betiko gure lege zuzenak emen maitatzeko.
- 8) Erregutu diogun Jaungoiko Jaunari pakea emateko orain eta beti baita indarra ere zedorren lurrari eta bendizioa Euskalerrari.



SAN LORENTZO JIAK

Fiestas de San Lorenzo

(LURGORRI AUZOA)

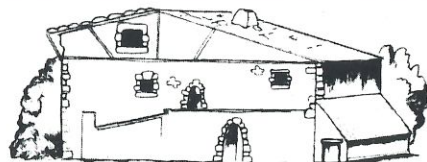
Bar Restaurante

EL VIEJO

Bertoko Janarietaz Gai dena

Zorionak

Adoldo Urioste, 1 • Tel. 625 05 87 • GERNIKA-LUMO



EL CASERIO

Felices Fiestas

Artecalle, 9 • Tfno. 625 58 75
GERNIKA-LUMO



HOTEL-RESTAURANTE BOLIÑA

Barrenkale, 3 – Tfno. (94) 625 03 00
48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)



CAFETERIA
RESTAURANTE

Julen

Juan Tomás Gandarias, 14
Teléfono 625 49 27
GERKIKALUMO



AKER

Pub
SALA DE FIESTAS

Señorío de Vizcaya, 20
Teléfono 625 63 96
GERKIKALUMO

ABUZZTUAK 7

XV. GERNIKATIK ERRIGOITIRAINOKO IGOERA (antolatzaile Bizkaiko Peña Motorista) Pasealekuan:

- 09:00** Parte hartuko daben kotxeen zehaztapenak.
16:30 XV. "Gernikatik Errigoitirainoko" Igoeraren txanda ofizialak.
21:30 XV. "Gernikatik Errigoitirainoko" Igoeraren sari-banaketa

ABUZZTUAK 10 (EGUAZZTENA) - SAN LORENTZO

- 12:00** MEZA NAGUSIA Santa Luziako Ermitan. Jarraian ELIZAUZZREKO AURRESKUA, Rufino Garai aurreaskulari izan zanari omenaldia eginez. Ondoren ELAI-ALAI dantza taldearen ekitaldia.
20:30 ASTO PROBAK. Lau bikote izango dira lehian Santa Luziako probalekuan.
23:00 ERROMERIA "JOSELU ANAIAK" taldeagaz.

ABUZZTUAK 11 (EGUENA) - SAN LORENTZOTXU

- 12:00** MEZA NAGUSIA Santa Luziako Ermitan.
17:00 UMEENTZAT JAIALDIA: jolaskiak eta TXOKOLATADEA.
20:00 IDI PROBAK Santa Luziako probalekuan. Lau idi bikote arituko dira lehian.
23:00 Jaiei amaiera emoteko EGAN taldeagaz dantzaldia.



ELECTRICIDAD

ARGI-OLA, s.l.

INSTALACIONES ELECTRICAS EN GENERAL

MANTENIMIENTO DE EMPRESAS
ARMARIOS CONTROL Y MANIOBRA

PROYECTOS Y
PRESUPUESTOS

La Vega, 17 - Pab. 4 - Apdo. 148
Tel. y Fax (94) 625 57 13 - GERNIKA-LUMO

CONSTRUCCIONES ZABALA, S.A.

Iparraguirre, 46 - 1º B
Teléfono 625 04 16
Fax 625 63 17
48300 GERNIKA-LUMO (Vizcaya)

CONSTRUCCIONES INTXAUSTI, S. A.



Excavaciones
Desmontes
Obras Públicas en general

La Vega de Abajo, 11 - bajo
Tfno. 625 09 79
GERNIKA-LUMO

MUEBLES urdaibai ALTZARIAK

La Vega, núm. 16
48300 - GERNIKA-LUMO
Tel. 625 70 00 - Fax 625 71 32

7 DE AGOSTO (DOMINGO)

XV SUBIDA "GERNIKA A RIGOITIA" (organiza la Peña Motorista de Bizkaia) en el Pasealeku:

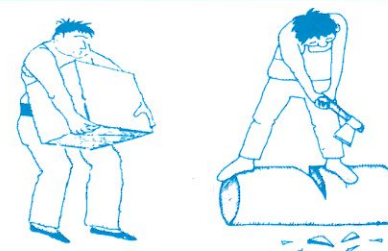
- 09:00 Verificación de los coches participantes.
- 16:30 Mangas oficiales de la XV Subida «Gernika a Rigoitia».
- 21:30 Entrega de premios de la XV Subida «Gernika a Rigoitia».

10 DE AGOSTO (MIERCOLES) - SAN LORENZO

- 12:00 MISA MAYOR en la Ermita de Santa Lucía. Seguidamente AURRESKU DE ANTEIGLESIA, con un cariñoso homenaje al aurreskulari Rufino Garai.

A continuación actuará el grupo de danzas ELAI-ALAI.

- 20:30 DEPORTE RURAL. Competirán cuatro parejas de burros en el carrejo de Santa Lucía.
- 23:00 ROMERIA con la orquesta JOSELU ANAIK.



11 DE AGOSTO (JUEVES) - SAN LORENTZOTXU

- 12:00 MISA MAYOR en la Ermita de Santa Lucía.
- 17:00 FIESTA INFANTIL con aparatos recreativos y CHOCOLATADA.
- 20:00 DEPORTE RURAL en el carrejo de Santa Lucía, con la participación de cuatro parejas de bueyes.
- 23:00 Gran fin de fiesta amenizada por el grupo EGAN.

MUEBLES DE COCINA Y
ARMARIOS EMPOTRADOS

ARRIANDI

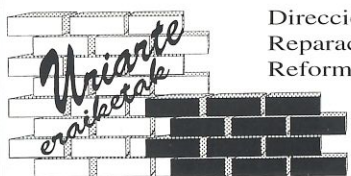
SUKALDEKO HALTZARIAK
ETA ORMAKO ARMAIRUAK

FABRICACION PROPIA

Arriandi, 28 - 48200 IURRETA - Telfs.: (94) 6200169 - 6202656 - Fax: (94) 6200169

Uribarte, 2 (Esquina a Señorío de Vizcaya) - 48300 GERNIKA-LUMO - Telf.: (94) 625 7318

Dirección de obra
Reparación de viviendas
Reforma de caseríos



Presupuestos
Albañilería
Carpintería

Arquitectos diseñadores de interiores

Gotzon Uriarte Gabikagojeaskoa

Oficina: Juan Kalzada, 16 Gernika-Lumo
Tlf. y fax 625 76 83 Tlf. móvil: 908-87 45 18



ANDRA MARI ETA SAN ROKE JAIAK

Fiestas de Andra Mari
y San Roke

ARRIBALTA
KAFETEGIA



ESPECIALIDAD
EN PINCHOS

Barrenkale, 5
Tel. 625 73 48
GERNIKA-LUMO



Pizzeria GIUSEPPE'S

C/ Miguel de Unamuno, 6 • Tfno. 625 74 13
48300 GERNIKA-LUMO

KAFETEGIA
ARRIEN

ZORIONAK

Eriabarrena, s/n • Tfno. 625 10 07
GERNIKA - LUMO



Espaloñ
Iparraquirre, 14
Tfno. 685 48 17

LAGUN
ETXEA



Fai
Zoriontzauak
denoi!

Señorío de Bizkaia, 17 • GERNIKA-LUMO



Señorío de Bizkaia, 3
GERNIKA - LUMO

Bar
TXUEN



BODEGAS
arrate hnos., s.l.

OFICINA-ALMACENES:
Gaztelondo - (Nueva Alhóndiga)
Recaldeberri
Tels. (94) 421 97 00 - 444 24 35

PLANTA EMBOTELLADORA:

Tel. 625 11 26
Distribuidor oficial



BODEGAS ARACO, S.A.T.



Mahou

ABUZTUAK 10 (EGUAZTENA)

11:00 "GERNIKARTE-94" ERAKUSKETA inauguratuko da Kultur Etxean, herriko artisten lanekaz osotutako erakusketa. Abuztu osoan egongo da eta jai egunetan jendearentzako ordutegia 11etatik ordu bietarartekoa izango da.

ABUZTUAK 11 (EGUENA)

XVII. BATZOKIKO FUTBITO TXAPELKETA. Erdiko mailen finalak (Pasealekuan):

19:00 - 3. mailakoa

20:00 - 4. mailakoa





Bar - Jatetxe
TORRE-BARRI

Jai Zoriontsuak

Tfno. 625 25 07

FORU

GARAGARDOTEGIA
CERVECERIA
ERRETEGIA ASADOR



Marko



Barrio Santa Ana - Tfno. (94) 625 39 99
KORTEZUBI (Bizkaia)



LEZIKA



BAR
RESTAURANTE LEZIKA

ESPECIALIDAD EN COCINA VASCA

Cuevas Santimamiñe - Tfno. 625 29 75 - **KORTEZUBI**

Restaurante



VISITE LA NUEVA COCINA del

BASERRI
MAITEA

GERNIKA-FORUA / Tfno. 625 34 08

ABUZTUAK 12 (BARIRUA)

XVII. BATZOKIKO FUTBITO TXAPELKETA. Finalak:

19:00 - 2. mailakoa (umeak)

20:00 - 5. mailakoa (nagusiak)

17:00 **NAZIOARTEKO ZESTA PUNTA TXAPELKETA** Jai-Alai Frontoian,
gaur egungo nazioarte mailako jokolari onenekaz.

17,30 **"I.B. GERNIKA" UDAKO VI. SASKI-BALOI TXAPELKETAREN**
finala



GERNIKA
LUMO

XvZokox

Pablo Picasso, 5 / Tfno. 625 23 97

Les desea felices fiestas

Pablo Picasso, 9 / Tfno. 625 16 66



JATETXEA

Carlos Gangoi, 57
Tfno. (94) 625 10 12
GERNIKA-LUMO (Bizkaia)



JATETXE
ERRETEGIA

ZALLO BARRI

Señorío de Bizkaia, 79
Tels. 625 18 00 - 625 52 39 GERNIKA-LUMO

Bar FORURIA

Jai Zoriontsuak!

Juan Tomás Gandarias, 10
Teléfono 625 10 20
48300 GERNIKA-LUMO



RESTAURANTE ARRIEN

El Ferial, 1 - Tfno. (94) 625 06 41
GERNIKA-LUMO (Bizkaia)

BAR ANAIK

Jai Zoriontsuak igaro danok

Don Tello, 24 - GERNIKA-LUMO

Bar - Café KIMETZ BOLERA



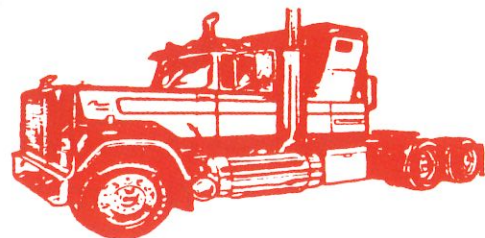
ZORIONTSUAK

ABUZTUAK 13 (ZAPATUA) - BEZPERATXU

- 10:00** **EHIZA TXAKURREN LEHIAKETA** Santa Luziako zelaietan. Antolatzaile «Ehiza eta Arrantza Elkartea».
- 10:30** **ZESTA PUNTA ESKOLEN ARTEKO "GERNIKA HIRIA" TORNEOA** Jai-Alai Frontoian (Cabanillas, Gasteiz, Berriatua, Markina, Durango, Lekeitio, Mungia eta Gernika-Lumoko eskolak parte hartuz). **FINAL-AURREROAK** jokatuko dira Uztailean zehar izango dan ligea egin eta gero. Antolatzaile «Gernika Jai-Alai» Elkartea.
- 11:00** **MARRAZKI JAIALDIA** eta, jo ta zu marrazkiak askatasun osoz egiteari! (iruditzen jatzuna, gura dozuzan koloreak, gogokoen dozuzan formak,...). Kultur Etxean.
- 16:30** **XAKE ELKARTEEN ARTEKO LEHIAKETA** Merkatu Plazan. Bizkaia, Gipuzkoa eta Santanderreko 14 udalerritako elkarteek hartuko dabe parte. Antolatzaile GERNIKA XAKE TALDEA.
- 16:30** **"GERNIKA-LUMOKO HIRIA" XIII. TROFEOA-ren esku-pelota** partiduak Santanape Frontoian.
- 17:00** **NAZIOARTEKO ZESTA PUNTA TXAPELKETA**ren partiduak Jai-Alai Frontoian.
- 17:30** **OSKORRI eta KUKUBILTZO** taldeek umeentzat jaialdi berezia eskeiniko dabe Pasealekuan. Ia ba! «Katuaren testamentuko» oinordeko guztiok ez ahaztu!
- 22:00** **F.M.** San Juan Ibarra.
- 23:00** **OSKORRI TALDEAREN FESTIBALA** Pasealekuan, kanta ezagun eta berriekaz.



BIDAI CARROCERIAS



ESPECIALIDAD:

CARROCERIAS EN GENERAL
FURGONETAS
AMPLIACIONES DE CABINAS
TRABAJOS ESPECIALES
PORTAVEHICULOS
BASCULANTES

Barrio Arana • Tfno. y Fax: (94) 625 60 16
48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)



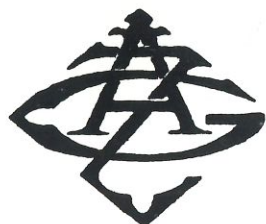
Jai Zoriontsuak

Carlos Gangoiti, 7 • Telefonoa 625 19 55
GERNIKA-LUMO

ABUZTUAK 14 (DOMEKEA) - BEZPERA

- 9:30** “GERNIKA-LUMOKO HIRIA” ARKU TIROKETA I. TROFEOA. Barcelona-92ko **olimpikoen** partaidetza izango da eta Urbietako Polikiroldegian ekingo deusez goiz osoan. Antolatzaile ARKU TIROKETA ELKARTEA.
- 10:00** **GALEPERRARI TIRO** Santa Luziako zelaian.
- 10:00** **ZESTA PUNTA ESKOLEN ARTEKO «GERNIKA HIRIA» TORNEOAREN FINALAK** Jai-Alai Frontoian.
- 12:00** **UMEENTZAT JOLAS-PARKEA** Merkatu Plazan, jolaski puzgarri eta mekanikoekaz.
- 17:00** **MOTOKROSS LASTERKETA** Urdaibai-ko zelaian (Forua), Bizkaiko eta Euskadiko txapelketarako baliogarria. Antolatzaile GERNIKA MOTOR ELKARTEA.
- 17:00** **NAZIOARTEKO ZESTA PUNTA TXAPELKETA**ren partiduak Jai-Alai Frontoian.
- 17:30** **GERNIKA-LUMOKO V. MUS TXAPELKETA** Merkatu Plazan (begira baseak lehiaketetako orrietan).
- 19:00** **BIZNIETOS DE CELEDON** eta **BETIKOAK FANFARRIAK** motorrak berotzeko.
- 20:30** **OHIZKO SALBEA**, Andra Mariaren Parrokian, **ANDRA MARI KORALAK** abestuta.
- Jarraian **TXUPINAZOA** eta **ALDATZ BEHEEEERAAAAA!**, Banda Zaharra, fanfarriak eta Erraldoi eta Buruhaundien konpartseagaz.
- 22:30** Hegoamerikako **MUSIKA FESTIBALA “LLAGTAEM”** taldeagaz San Juan Ibarra.
- 23:00** **ROCK KANTALDIA: HARTUZAK, DEF-CON-DOS ETA EXKIXU** taldeekaz Pasealekuan.
- 23:00** **ZINEMALDIA IZARPEAN** Merkatu Plazan. EL SECRETO DE LA PIRÁMIDE pelikula eskeiniko da.





Adela Garateiz

MODA JOVEN-SEÑORA-CABALLERO

Artekale, 14 • Teléfono 625 08 31 • 48300 GERNIKA-LUMO

eouis

TAPICERIA Y
DECORACION

IÑIGO

Artekale, 7
Tel. 625 46 37

EXPOSICION:
Iñigo López de Haro, 2

48300 GERNIKA-LUMO
(Bizkaia)



Asier Reguilón Uriarte

Juan Cruz Zallo Bilbao

Cirugía – Rayos X – Hospitalización – Analítica – Peluquería

VISITAS A DOMICILIO

C/ Iñigo López de haro, 1 bajo
Tfno. 625 74 70
GERNIKA-LUMO

URGENCIAS: (900) 28 28 28
(Abonado 837 46 86)

ABUZTUAK 15 (ASTELEHENA) - ANDRA MARI

8:00 **SOKAMUTURRA** Foruak Plazan, "hondakin eta goiztar" guztientzat.

10:00 **"JAGI OHETIK" ERREENTERIAKO GAZTEAK** txistulari taldeagaz.

10:00 **EHIZA IBILBIDEAK** Santa Luziako zelaietan.

10:30 Kalejira **ADISKIDEAK FANFARRIAGAZ** Merkatu Plazaren inguruan.

11:00 **MEZA NAGUSIA** Andra Maria Parrokian, **ANDRA MARI KORALAK** abestuta.

Segidan **ELIZAURREKO AURRESKUA** eta ohizko txurruplina.

12:00 **RALLY BARREGARRIA** 10 urtetik 15era bitarteko gaztetxoentzat San Juan Ibarra. Izenak emoteko eta informazio gehiagorako Kultur Etxera jo.

12:00 **BERMEOKO MUSIKA BANDEA** Agaz kalejira alaitsua eta jarraian KONTZERTUA Pasealekuan.

17:00 **NAZIOARTEKO ZESTA PUNTA TXAPELKETAREN FINALAK** Jai-Alai Frontoian.

17:30 **GOITIBERA JEITSIERA** lumotik (arauak eta sariak lehiaketetako orrietan datoz). Antolatzaile **ARRANO KULTUR ELKARTEA**. Sari-banaketa Merkurio iturriaren aurrean egingo da.

17:30 **HERRI KIROLAK** Pasealekuan (Antolatzaile **EKIN TALDEA**):

- Harrijasotzaileak: **GOENATXO** eta **SARRI**.

- **BIZKAIKO ETA EUSKADIKO TXINGA-ERUTE TXAPELKETA**.

Ekitaldi honetan zehar **PULTSU LEHIAKETA** egingo da, **URIONA GIMNASIOAK** antolatuta (arauak lehiaketetako orrietan ikusi daitezke).

17:30 **UMEENTZAT JOLASAK ETA TIRAGOMA TXAPELKETA** San Juan Ibarra. La gurasook!, lo-kuluxkari itxi eta tiragomatan trebezia seme-alabei azaltzera.

18:30 **ERRALDOIAK** eta **BURUHAUNDIAK** kalez-kale.

19:00 **BERTSOLARI SAIOA** Seber Altube Auditorioan: **Azpillaga, Jon Enbeita, Aritz Lopategi** eta **Jon Mikel Omagogeaskoa**. Gai-jartzaile **Xiomara Gezuraga**.

TXANKANI

*Confección Señora y Caballero
Tejidos - Lencería*

Jai Zoriontsuak

Adolfo Urioste, n.º 5 • Tfno. 625 09 94
GERNIKA-LUMO

NOVEDADES



Zorionak guztioi Jai honetan

Ocho de Enero, 3
Barrenkale Barrena, 1
GERNIKA-LUMO

MODA INFANTIL Y JUVENIL



Barrenkale, 9
Telf. 625 46 28
GERNIKA-LUMO



JOYERIA Y RELOJERIA

Ilarramendi

Artecalle, 12
Teléfono. 625 03 01
48300 GERNIKA-LUMO

UNITED COLORS OF BENETTON.

BESULABE, S. L.

BARRENCALLE, 9
TELF. 625 58 25
48300 GERNIKA-LUMO

20:00 Hegoamerikako **LLAGTAEM** taldearen musika ekitaldia Artekalea eta Barrenkalea alaituz.

22:00 F.M. San Juan Ibarra.

22:30 **DECADRACMA ANTZERKI TALDEA**ren ekitaldia (lehenengo funtzioa) Institutuan, **UNA CAMA EN EL CIELO** obra eskeiniz. Aurretiaz salduko dira entradak "Ferraris" eta "Deikar" saltokietan.

23:00 Saltsa beroa **SONORA LATINA** taldeagaz Pasealekuan.

PAPEREZKO SONBRERUAREN GAUA. Abantailak?. Merkea da, pisurik bakoa, letraua izan daiteke eta "bakar-lanetarako" baliagarria. 1.000 pezetatako 50 sari bananduko dira dira modelurik ikusgarrienen artean.

23:00 **ZINEMALDIA IZARPEAN** Merkatu Plazan. Bi pelikula eskeiniko dira: **EL ÚLTIMO GRAN HÉROE** eta **RAPID FIRE**.



BEREZ

DECORACION

COCINAS - BAÑOS

M. A. ALBIZUA

Don Tello, 34
Tfno. y Fax 625 04 49
48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)



Persianas MUÑOZ



VENTA, COLOCACION Y REPARACION

Central:
Avda. Zumalacarré, 56
Tels. 412 08 48 - 412 93 52
Fax 412 08 48 - BILBAO

Sucursal:
Iñigo López Haro, 8
Telf. 685 54 84
GERNIKA-LUMO

decorev

DECORACION Y REVESTIMIENTO

SANTOS AGUIRRE

Señorío de Vizcaya, 14 bajo
Tels. (94) 625 37 05 - 625 19 83
48300 GERNIKA-LUMO

CONSTRUCCIONES

Trabajos de Albañilería
Proyectos y Reformas

Duñabeitia

Iparraquirre, 3
Teléfono 625 08 56

GERNIKA

AGARRE



ELEKTROTOKIA



- Instalaciones Eléctricas viviendas e industriales
- Antenas colectivas y parabólicas
- Porteros electrónicos y video porteros

Sro. de Bizkaia, 79 • Tel. 625 56 70 • GERNIKA-LUMO



tapiceria

Malve

Iparraquirre, 56 - Tfno. 625 59 25
48300 GERNIKA-LUMO

GA AKARRE

Inmobiliaria Arteketak / Gestión Inmobiliaria
Administrazio Kundeategia / Gestoría Administrativa
Aseguro Artekaritza / Correduría de Seguros

Plaza de Domingo Alegría (Mercado), 2 - 1.º
Tfnos. 625 55 50 - 625 55 16 - Fax 625 14 84
GERNIKA-LUMO

ABUZTUAK 16 (MARTITZENA) - SAN ROKE

- 10:00** ERREENTERIAKO GAZTEAK txistulari taldeagaz martxea egun barriari.
- 10:00** GALEPERRARI TIRO Santa Luziako zelaian.
- 11:00** MEZA NAGUSIA Andra Mariaren Parrokian. Ondoren **HIRIKO AURRESKUA ELAI-ALAI** taldeak dantzatuta eta ardao eta gailera "kopotxua".
- 11:00** TXIRRINDULARI LASTERKETA herrigunean. Bizkaiko txirrindulari eskolek hartuko dabe parte. Antolatzaile GERNIKAKO TXIRRINDULARI ELKARTEA.
- 12:00** UMEENTZAT JOLAS-PARKEA Merkatu Plazan egun osoan zehar.
- 12:00** IV AGROSKATE BILKURA Skatepark-ean (hau da, Mestikabaso kalean) egun osoan. Antolatzaile SKATEBLACK LAGUNAK.
- 13:00** GAZTEDI DANTZA TALDEAren ekitaldia. Kalejira eta gero dantza agerraldia Pasealekuan.
- 13:00** Kalejira TRIKI-TRIXAz.
- 14:30** San Roke kaleko BAZKARI HERRIKOIA triki-trixaz alaituta (izenak emotea aurretiaz inguruko tabernetan).
- 16:30** "GERNIKA-LUMOKO HIRIA" XIII. TROFEOAren esku-pelota partidua Santanape Frontoian.
- 17:00** Agroskate bilkuraren jarraipenerako ROCK FESTIBALA PAIN ASYLUM eta PSILICON FLESH taldeekaz Mestikabaso kaleko "seaskan".
- 17:00** Merkatu Plazan jolas-parkeak jarraituko dau.
- 18:00** GERNIKA HIRIA FUTBOL TROFEOA "ATHLETIC BILBAO" eta "GERNIKA KLUB"-aren artean Santa Luziako futbol zelaian. Mailarik goreneko partidua "Gernika"-ren omenez.
- 18:30** ERRALDOI eta BURUHAUNDIEN konpartsarekin kalejira.
- 19:00** PONYE EKITALDIA umeentzat Foruak Plazan.



Floristería LORA LEKU

Barrenkale, 6 - Tfno. 625 43 37
Particular: Tfno. 625 28 78
48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)

fasprint Imprenta Rápida

Juan Kaltzada, 24
Tfno./Fax: 625 58 12

- Diseño
- Publicidad
- Impresión en Offset



Barrenkale, 6 (Galería) • Tfno.: 625 28 53 • GERNIKA-LUMO



TV - Vídeo - HIFI - Electro

Electrodomésticos OJANGUREN, C.B.

Artecalle, 6
Teléfono 625 11 98
48300 GERNIKA-LUMO

Ventajas en cadena



BONILLA Fotógrafos

BONILLA FOTOGRAFOS, toda una cadena a su servicio, les felicita las fiestas. En Gernika sus fotos en 30 minutos. Fotografía industrial, foto a foto sin negativo, reportajes de boda en foto y vídeo, venta de material fotográfico, etc. ...

BASKOLOR, S.L.

CENTRAL: Adolfo Urioste, 4 • Tfno./Fax 625 44 32 • Tfno. 625 08 58 • GERNIKA-LUMO
General Eskoikiz, 5 • Tfno.: 688 25 75 • BERMEO
ARGAZKI-GALERI: Intxausti, 18 • Tfno.: 688 54 60 • BERMEO

ZORIONAK!

GERNIKA arbiketak



El Puerto, n.º 6 (final Don Tello) - Tel. 625 02 28
48300 GERNIKA-LUMO

Prentsa

Aldizkariak



Barrenkale Kalea, 4 • Tel. 625 70 50 • GERNIKA-LUMO

19:00 SOINU-TRESNA HERRIKOIEEN FESTIBALA Seber Altube Auditorioan (txalaparta, tobera, triki-trixa, dultzaina, txistua, alboka) eta gogorik badago dantzatzeko aukerea.

19:00 Kalejira **SAMASIKU FANFARRIA**gaz.

Jarraian **LARRAINDANTZA HERRIKOIA** Juan Calzada kalean zehar.

20:30 BITSETAN JAIA, Merkurio iturrian, eta ausartuten ez dana adurretan ikusten.

22:00 Hegoamerikako **LLAGTAEM** musika taldearen ekitaldia Eriabarrena kalean.

22:00 FM San Juan Ibarra.

23:00 **SU-ZIRIAK** Lumotik, ASTONDOA PIROTEKNIaren eskutik.

23:30 **TXATANUGA FUTZ BAND** orkesteagaz dantza eta ikustekoak Pasealekuan.

23:30 **ZINEMALDIA IZARPEAN** Merkatu Plazan. MEMORIAS DE UN HOMBRE INVISIBLE pelikula eskeiniko da.





El Salón del Peluquero

M.ª Jesús Uranga
Barrenkale, 6 Lonja
Tel.: 625 73 08
GERNIKA-LUMO

Saioa Madarieta
San Inazio, 2 bajo
Tel.: 620 33 51
DURANGO



Jai Loriontsuak Denoi

San Roque, 1 / San Juan, 14 / El Ferial, 1
Teléfono 625 18 54
GERNIKA-LUMO

Jusquieta

**JOYERIA
PLATERIA
RELOJERIA**

Santa María, s/n - Apartado 76
Teléfono 625 11 75
GERNIKA-LUMO



ESKOIKIZ, 5 - BERMEO - 688 22 58
CARLOS GANGOITI, 6 - GERNIKA-LUMO - 625 48 65

Manhasset
Zorionak!
Mujer y caballero



C/. 8 DE ENERO
(Enfrente de
la plaza del mercado)
Tel. 625 56 24
GERNIKA-LUMO

Artecalle, 6
Tfno. 625 50 70
GERNIKA-LUMO



**TEJIDOS
ETYERABRIA**

ABUZTUAK 17 (EGUAZTENA) - SAN ROKETXU

- 10:00** **DIANA MARTIN URRUTIA**ren txistulari taldeagaz. Arriba-arriba eta egun honetan disfrazaz asmatzeko azken orduan gertatzen dan moduko "ama! lagunduko deustazu?" ez daitela gertatu.
- 12:00** **KARABINAZ TIRO** gaztetxoentzat Merkatu Plazan.
- 12:30** **ERRALDOI** eta **BURUHAUNDIEN** konpartseagaz pasakalea.
- 17:30** **BETIKOAK** fanfarriagaz biribilketak nagusi.
- 18:30** Hegoamerikako **LLAGTAEM** taldeak musikaz beteko ditu Artekalea eta Barrenkalea.
- 18:30** **XXXIV KUADRILA LEHIAKETA** (dan-dana asmatuta dagoala dinoenean... lehiaketa hau 1960.ean ospatu zan, erromatarrak benetakoak ziran sasoian) Artekalean. Lehiaketak eta sariak aipatzen diran orrietan dagoz baseak. Dinoenez, krisiari irudimena sendotuz egin behar jako aurre eta beti dago izara zaharren bat edo... Aurten 5.000 pezetatako dieta emongo jake talde guztiei.
- 19:30** Kale antzerkia **GERNIKA ANTZERKI TAILERRA**gaz. Aktoreak... behar bada zu zeu bere bai.
- 20:00** **UMEENTZAT JAIALDIA** San Juan Ibarra: **TXOKOLATE GOZOA** eta "**KORRU-KORRUAN**" abesti eta jolas espektakulo gozoagoa.
- 22:30** F.M. San Juan Ibarra.
- 23:00** **Dantzaldia BASAKABI** musika taldeagaz.
- 23:30** **ZINEMALDIA IZARPEAN** Merkatu Plazan. **FURIA CIEGA** eta **MAXIMO RIESGO** pelikulak ikusgai.
- 23:30** **PLAY BACK LEHIAKETA** Merkurio iturrian (baseak lehiaketetako orrietan begiratu).
- 04:00** Ohizko **GALTZONTZILO LASTERKETA** Merkurio iturriaren inguruan. Guztiontzat izango dira sariak baina... aurten antidoping kontrola egingo jake soinekoei.





AUTO - ESKOLA

TEO

INDUSTRIA KALEA, 18
TFNO.: 625 56 75
GERNIKA-LUMO • BIZKAIA



VENTA Y
REPARACION

J. M. ARRIEN

Señorio de Vizcaya, 89
☎ 625 76 29 GERNIKA-LUMO

VULCANIZADOS



“GORRA”



- 38 años al servicio de Gernika
- Con la calidad de siempre al mejor precio
- Todas las marcas
- Dirección, frenos, suspensión, silenciosos y cambios de aceite.

JUAN KALTZADA, 115 - 117 - 119 • TFNO. 625 07 10 • GERNIKA-LUMO

ABUZTUAK 18 (EGUENA) - SAN ROKETXUTXU

- 08:00 SOKAMUTURRA** Foruak Plazan. Bada ezbadan ondo gozaldtu txokolate eta guztiz, zezenak gozaltzeaz aparte ez du gaupasarik egin eta.
- 10:00 DIANA MARTIN URRUTIA**aren txistulari taldeagaz.
- 12:00 HERRI KIROLAK UMEENTZAT** Pasealekuan (soka-tira, txokorbatze, txinga-erute, harrijasotze, e.a.).
- 12:00 KALEKO TRENA** egun osoan, Artekalean urteera izanik.
- 17:00 JUBILATUEN JAIALDIA:** Mus eta Briska txapelketak eta txokolatadea jarraian.
- Musika eta dantza giroa hegoamerikako **LLAGTAEM** taldeak eskeiniko dau.
- 17:30 UMEENTZAT ESKALADA EKINTZAK** Pasealekuan. ADES ESPELEOLOGIA TALDEAK ANTOLATUTA.
- 18:00 "GENIKA MOTOR ELKARTEA" LASTER-ALDI I. LEHIAKETA** Mestikabaso Kalean.
- 18:30 ERRALDOI** eta **BURUHAUNDIEKAZ** azken pasakalea.
- 19:00 PONYE EKITALDIA UMEENTZAT** Foruak Plazan.
- 21:00 DECADRACMA ANTZERKI TALDEA**aren ekitaldea (bigarren funtzioa) Institutuan UNA CAMA EN EL CIELO obra eskeiniz. Aurretiaz salduko dira entradak "Ferraris" eta "Deikar" saltokietan.
- 21:00 F.M.** San Juan Ibarran.
- 23:00 ZINEMA IZARPEAN** Merkatu Plazan. FX ILUSIONES MORTALES pelikula eskeiniko da.

ATSEDENA ETA AUSNAR-KETA, San Bartolomeri zer eskeini daiketsogun ikusteko, santu guztiak dira alaitasun zaleak eta (nahiz eta San Rokerentzat zeozer gelditu oraindino).



Bengozarra SAL

CONSTRUCCIONES METALICAS



Jai
Zoriontzauak

Polígono Industrial Txaporta-Aldea, s/n
Apdo. correos 140
Tel. / Fax: (94) 625 04 23
48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)



MUGERZA ITURGINTZA

FONTANERIA - GAS
CALEFACCION
ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS
MOBILIARIO DE BAÑO

C/ San Juan, s/n (cuesta)
Teléf.-Fax: 625 17 76
48300 GERNIKA-LUMO

ABUZTUAK 19 (BARIKUA)

16:00 "GERNIKA-LUMOKO HIRIA" XIII. ESKU-PELOTA TROFEOAREN
FINALAK Santanape Frontoian.



TAPICERIAS



IRAGUI

Alfombras - Moquetas
Cortinas - Rieles - Colchones

Ocho de Enero, 3 - Tfno. 625 08 86
GERNIKA-LUMO

RADIO



Jai Zoriontsuak

ALKARTETXE

Espec. Pulpo y
Pinchos variados



San Roke, 4 Tfno.: 625 60 91
GERNIKA-LUMO



ETARTE

Pza. Estación, 1
Tel. / Fax: 625 53 66

SERIGRAFIA DE CAMISetas - COMPLEMENTOS
CUERO DE SEGUNDA MANO



MODAS

SEÑORA - JOVEN - CABALLERO

TUI YO

Don Tello, 18 - Tel. 625 71 01

ABUZTUAK 20 (ZAPATUA)

10:30 ZESTA PUNTA ESKOLEN ARTEKO "GERNIKA HIRIA"
TORNEOAREN FINALAK Jai-Alai Frontoian.

Cafetería
Etxarte



C/ Barrencalle Barrena, s/n.
Tfno. 625 19 36 **GERNIKA-LUMO**

BAR
IRRINTZI

ZORIONAK

Señorío de Bizkaia, 3
GERNIKA-LUMO

Endika

CAFETERIA

Barrenkale, 13
Telf. 625 51 48
GERNIKA-LUMO



Visita nuestras bodegas

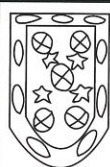
ZORIONAK

La Vega de Arriba, s/n.
Tfnos. (94) 625 03 63 - 625 15 12
GERNIKA-LUMO

VENESA

BAR
OSTADAR

Miguel de Unamuno Kalea, 3
48300 **GERNIKA-LUMO**
Tel: 625 64 48



Restaurante

Madariaga

Juan Tomás Gandarias, 10
Tfno. 625 38 31

48300 **GERNIKA-LUMO** (Vizcaya)

10 DE AGOSTO (MIERCOLES)

11:00 Inauguración de la **Exposición GERNIKARTE-94** del colectivo de Artistas Locales. Kultur Etxea. Durará todo el mes de Agosto y estará abierta al público en horario de 11:00 a 14:00 horas durante las fiestas de Gernika

11 DE AGOSTO (JUEVES)

XVII. BATZOKIKO FUTBITO TXAPELKETA. Finales de categorías intermedias (Pasealekua):

19:00 - 3ª categoría.

20:00 - 4ª categoría.





JAIEKIN BAT GATOA

BBK gure herriaren adierazpen guztietan dago presente eta esku hartuz. Baita poztasuna azaleratzen dutenetan, solasa eta entretenimendua hartuz xedetzat.

Bizi-premia gisa sortzen zaizkigu jaiak eta elkarrekin biltzeko gunebela.

Izan bitez poz-etzanda haundi gure herri guztietako jaiak eta merezi-tako atsedenaldirako aukera.

ESTAMOS CON LAS FIESTAS

La BBK está presente y participa en todas las manifestaciones de nuestro pueblo. También en aquellas que expresan alegría y que tienen como objetivo la diversión y el entretenimiento.

Las fiestas surgen como una necesidad vital y como ocasión de encuentro colectivo.

Que las fiestas de todos nuestros pueblos sean una gran explosión de alegría y ocasión de merecido descanso.

CUENTA CON NOSOTROS

KONTA EZAZU BBK-rekin



BBK
Bilbao Bizkaia Kutxa

12 DE AGOSTO (VIERNES)

XVII. BATZOKIKO FUTBITO TXAPELKETA. Finales:

19:00 - 2ª categoría (niños).

20:00 - 5ª categoría (mayores).

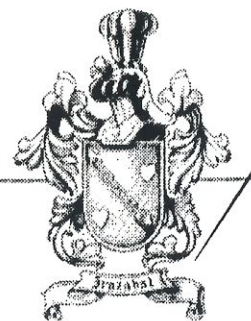
17:00 **CAMPEONATO INTERCONTINENTAL DE CESTA PUNTA** en el Frontón Jai-Alai con la participación de las figuras internacionales del momento.

17:30 Final del **VI TROFEO DE VERANO I.B. GERNIKA** de Baloncesto.



BODEGAS
Heredad de Baroja
ERIOXAKO
ARUA

AGUA DE
SOLARES



Ardautegia



Tfno. (94) 625 11 48
POLIGONO INDUSTRIAL LA VEGA, 1
48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)

*Jai zoriontzuak
opa dizue*

ASADOR

SAN JUAN

JOSE LUIS y JESUS M.^a ARROYO

Plaza San Juan Ibarra
Tfno. 625 70 86 GERNIKA-LUMO

Distribuciones **ARROYO**

José Luis y Jesús M.^a Arroyo Azkarai

CERVEZAS: Woll-Dam y Bek's (alemana de importación)

GASEOSA: La Casera

AGUAS • VINOS • MOSTOS • SIDRAS

C/ Urbietta, s/n - 48300 GERNIKA-LUMO

Tfnos. 625 63 92 - 625 70 86 - 625 33 23

Bar
BILTOKI

*Danontzat
Alaitasuna*

Don Tello, 26 • GERNIKA-LUMO

Bar -
Música **ODEI**

Uribitarte, 2 GERNIKA-LUMO

13 DE AGOSTO (SABADO) - VISPERATXU

- 10:00 CONCURSO DE PERROS DE MUESTRA** en las Campas de Santa Lucía. Organiza la Sociedad de Caza y Pesca.
- 10:30 TORNEO VILLA DE GERNIKA DE CESTA PUNTA INTERESCUELAS** en el Frontón Jai-Alai (participan escuelas de Cabanillas, Vitoria, Berriatua, Markina, Durango, Lekeitio, Mungia y Gernika-Lumo). Se jugarán las **SEMIFINALES**, tras la ligüla celebrada desde el mes de Julio. Organiza la Asociación "Gernika Jai-Alai".
- 11:00 FIESTA DEL DIBUJO** y ¡viva la "escuela libre del dibujo"! (el tema que te imagines, los colores que desees, las formas que te gusten,...). Kultur Etxea.
- 16:30 TORNEO DE AJEDREZ INTER-CLUBS** en la Plaza del Mercado, con la participación de clubs de 14 municipios de las provincias de Bizkaia, Gipuzkoa y Santander. Organiza XAKE TALDEA de Gernika-Lumo.
- 16:30 XIII TROFEO «GERNIKA-LUMOKO HIRIA» de PELOTA A MANO** (Frontón Santanape).
- 17:00 Partidos del CAMPEONATO INTERCONTINENTAL DE CESTA PUNTA** en el Frontón Jai-Ala.
- 17:30 Festival infantil con OSKORRI** y el grupo de teatro **KUKUBILTZO** (Pasealekua). No falteis, como buenos herederos de "katuen testamentue".
- 20:30 CONCIERTO DE ORGANO** en la Parroquia de Santa María a cargo de **JOSE MANUEL AZKUE**. Primer concierto tras la inauguración reciente del órgano restaurado.
- 22:00 F.M.** en San Juan Ibarra.
- 23:00 Festival del grupo OSKORRI** en el Pasealeku, repasando éxitos de siempre y nuevas canciones.



MULTIOPTICAS

OPTICA
Eguren
GERNIKA



- Gabinete de Optometría y Refracción.
- Gabinete de Prótesis Auditiva.
- Diplomados en Varilux.

Señorío de Bizkaia, 12 - **GERNIKA-LUMO**
Tfnos. (94) 625 04 51 - 625 18 66
Fax (94) 625 55 97

Domingo Bernaola, 1
GERNIKA-LUMO
Tfno. (94) 625 03 23



CLINICA DENTAL

D. Dioni Arrien

Médico Odontólogo - R.P.S. n.º 93/94



ORTODONCIA EXCLUSIVA

D. J. M. Valdivieso

Médico Odontólogo - R.P.S. n.º 105/94
Niños y Adultos

Eriabarrena Kalea, 2 - Tel. 625 56 88 - GERNIKA-LUMO

14 DE AGOSTO (DOMINGO) VISPERA

- 09:30** **I. TROFEO DE TIRO CON ARCO "VILLA DE GERNIKA-LUMO"**, con la participación de los **olímpicos** de Barcelona-92. Transcurrirá durante toda la mañana en el Polideportivo Urbietta. Organiza ARKU TIROKETA ELKARTEA.
- 10:00** **TIRO DE CODORNIZ** en las campos de Santa Lucía.
- 10:00** **FINALES DEL TORNEO VILLA DE GERNIKA DE CESTA PUNTA INTERESCUELAS** en el Frontón Jai-Alai.
- 12:00** **PARQUE INFANTIL** en la Plaza del Mercado, con aparatos hinchables y motorizados.
- 17:00** **PRUEBA DE MOTOCROSS**, en los terrenos de la Sociedad Urdaibai (Forua), puntuable para los campeonatos de Bizkaia y Euskadi. Organiza GERNIKA MOTOR ELKARTEA.
- 17:00** Partidos del **CAMPEONATO INTERCONTINENTAL DE CESTA PUNTA** en el Frontón Jai-Alai.
- 17:00** Continuación del parque infantil en la Plaza del Mercado.
- 17:30** **V CAMPEONATO DE MUS DE GERNIKA-LUMO** en la Plaza del Mercado (bases en el apartado de concursos).
- 19:00** Calentando motores con las **FANFARRIAS BIZNIETOS DE CELEDON** y **BETIKOAK**.
- 20:30** **SALVE SOLEMNE** en la Parroquia de Santa María, cantada por la **CORAL ANDRA MARI** y acompañada de órgano.
- Seguidamente **CHUPINAZO Y "ALDATZ BEHERA"** con la antigua Banda Municipal, fanfarrias y la comparsa de Gigantes y Cabezudos.
- 22:30** **FESTIVAL** de música tradicional latinoamericana a cargo del grupo **"LLAGTAEM"** en San Juan Ibarra.
- 23:00** **FESTIVAL ROCK** con los grupos **HARTUZAK, DEF-CON-DOS** y **EXKIXU**, en el Pasealaku.
- 23:00** **CINE AL AIRE LIBRE** en la Plaza del Mercado. Se ofrecerá la película **EL SECRETO DE LA PIRÁMIDE**.

SEGUROS
I. TORREALDAY ARRIAGA
CORREDURIA DE SEGUROS - ECONOMISTA

OFRECE SEGUROS DE: VEHICULOS - VIDA - JUBILACION - HOGAR Y
 COMUNIDADES - COMERCIOS - ACCIDENTES - PYMES - CADA - Etc.

en compañía de Seguros líderes en Europa y de máxima solvencia.

OFICINA: en MAXI EROSKI (junto a cajeros automáticos) - Tel. y Fax 625 72 74 - 48300 GERNIKA-LUMO



SEGUROS DESDE 1710

OFICINA **GERNIKA**
 Zorionak

Juan Calzada, 14 bajo
 Teléfono (94) 625 55 25
 Fax (94) 625 55 75
 48300 GERNIKA-LUMO



CARLOS SANCHEZ
 ASESOR DE SEGUROS

Jai Hauetan
Zorionak Denoi

Juan Calzada, 79
 Teléfono 625 48 04
 48300 GERNIKA-LUMO



MUTUA DE SEGUROS
 Y REASEGUROS A PRIMA FIJA

ALBERTO URIONA PEREA

Juan Tomás Gandarias, 2
 Teléfono 625 01 30
 48300 GERNIKA-LUMO



No dude en consultarnos
 cualquier tipo de Seguros.

Estamos a su disposición en
 las oficinas de:

San Juan, 12
 Tfnos.: 625 03 40 - 625 46 83 • Fax: 625 70 04
 48300 GERNIKA-LUMO

Jai Zoriontzuak

15 DE AGOSTO (LUNES) - ANDRA MARI

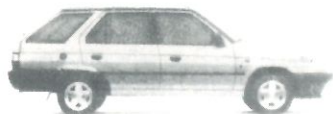
- 08:00** **SOKAMUTURRA** para "hondakines y madrugas" en la Plaza de los Fueros.
- 10:00** **"JAGI OHETIK"** a cargo de los txistularis del grupo **GAZTEAK DE ERRETERIA**.
- 10:00** **RECORRIDOS DE CAZA** en las campas de Santa Lucía.
- 10:30** Kalejira con la **fanfarria ADISKIDEAK** en la Plaza del Mercado.
- 11:00** **MISA MAYOR** en la Parroquia de Santa María, cantada por la **CO-RAL ANDRA MARI**.
 A continuación, **AURRESKU DE ANTEIGLESIA** y tradicional txurrunplin.
- 12:00** **RALLY HUMORISTICO** para chicos y chicas de 10 a 15 años en San Juan Ibarra. Para inscripciones y demás información dirigirse a la Casa de Cultura.
- 12:30** Pasacalles con la **BANDA DE MUSICA DE BERMEO** y a continuación **CONCIERTO** en el Pasealeku.



Garaje URDAIBAI

Les desea
Felices Fiestas

Jai Zoriontzuak
opa dezna



**SERVICIO
OFICIAL**

Vega de Abajo, 14
Teléfono 625 74 52
GERNIKA-LUMO

GRUAS PLAZA

ASISTENCIA EN CARRETERA

GRUA TELESCOPICA,
PLATAFORMAS
Y TODO TERRENO

UHARTE KALEA, 16 - TFNOS.: 625 07 28 - 625 72 82
48300 GERNIKA-LUMO - BIZKAIA

AUTOCARES PARA EXCURSIONES, BODAS, GRUPOS
DEPORTIVOS Y SERVICIOS A EMPRESAS Y COLEGIOS

EXCURSIONES
URBANO, S.L.

JUAN CALZADA, 119 - 1º dcha. GERNIKA-LUMO
TELEFONO 625 41 39 (BIZKAIA)



AUTO DIESEL

Gernika

REPARACION DE EQUIPOS
DE INYECCION

PUESTA A PUNTO
DE MOTORES DIESEL DE
TURISMOS Y CAMIONES



Polígono Industrial La Vega • Tfno. 625 38 01 • **GERNIKA-LUMO**

- 17:00** **FINALES DEL CAMPEONATO INTERCONTINENTAL DE CESTA PUNTA** en el Frontón Jai-Alai.
- 17:30** **BAJADA DE GOITIBERAS desde Lumo** (bases y premios en el apartado de concursos). Organiza Arrano Kultur Elkarte. La entrega de premios tendrá lugar frente a la fuente del Mercurio.
- 17:30** **DEPORTE RURAL** en el Pasealeku (Organiza Ekin Taldea):
- Levantadores de piedra: **GOENATXO** y **SARRI**.
 - **CAMPEONATOS DE BIZKAIA Y DE EUSKADI DE TXINGA-ERUTE**. Durante este acto, se celebrará un **CONCURSO DE PULSO** organizado por el GIMNASIO URIONA, cuyas bases pueden consultarse en el apartado de concursos.
- 17:30** **JUEGOS PARA NIÑOS y CAMPEONATO DE TIRAGOMAS** en San Juan Ibarra. A ver esos padres, que dejen la siesta y hagan escuela de tiragomas.
- 18:30** Comparsa de **GIGANTES y CABEZUDOS** kalez-kale.
- 19:00** **ACTUACION DE BERTSOLARIS** en el Auditorio Seber Altube: Azpillaga, Jon Enbeita, Aritz Lopategi eta Jon Mikel Omago-geaskoa. Presentará Xiomara Gezuraga.
- 20:00** Actuación del grupo latinoamericano **LLAGTAEM** en torno a Artekalea y Barrenkalea.
- 22:00** **F.M.** en San Juan Ibarra.
- 22:30** Actuación del **GRUPO DE TEATRO DECADRACMA (primera función)** que ofrecera la obra **UNA CAMA EN EL CIELO** en el Instituto de Gernika. Venta anticipada de entradas en los establecimientos "Ferraris y "Deikar".
- 23:00** A ritmo de salsa con la orquesta **SONORA LATINA** en el Pasealeku.
- NOCHE DEL SOMBRERO DE PAPEL**. ¿Ventajas?. Cuesta poco, no pesa, puede ser letrado y puede ser de uso "en reservado". Habrá 50 premios de 1.000 pesetas para los modelos más originales.
- 23:00** **CINE AL AIRE LIBRE** en la Plaza del Mercado. Se ofrecerán las películas: **EL ÚLTIMO GRAN HÉROE** y **RAPID FIRE**.



VIAJES ECUADOR^S_A

ORGANIZACION INTERNACIONAL DE VIAJES (G.A.T. n.º 68)

Ocho de Enero, 7 — Telfs. 625 42 38 - 39 • 48300 GERNIKA-LUMO

FRUTAS PINILLA FRUTEGIA



Almacén: Señorío de Bizkaia, 115 - Tfno. 625 13 48 - **GERNIKA-LUMO**

FRUTAS ISABEL
Srío. de Bizkaia, 11
GERNIKA-LUMO

FRUTAS RAFA
Carlos Gangoiti, 3
Tfno. 625 70 29
GERNIKA-LUMO

FRUTAS ANA
San Bartolomé, 1
GERNIKA-LUMO

FRUTAS PINILLA
Erribera, 15
Tfno. 683 10 41
ONDARROA

16 DE AGOSTO (MARTES) - SAN ROKE

- 10:00** Martxa al nuevo día con los Txistularis del **GRUPO GAZTEAK DE ERRETERIA**.
- 10:00** **TIRO DE CODORNIZ** en las campos de Santa Lucía.
- 11:00** **MISA MAYOR** en la Parroquia de Santa María. A continuación **AURRESKU DE VILLA** con el grupo **ELAI-ALAI** y un «kopotxu» de vino y galletas.
- 11:00** **CARRERA CICLISTA** en el circuito urbano. Participarán las escuelas de ciclismo de Bizkaia. Organiza la **CICLISTA GUERNIQUESA**.
- 12:00** **PARQUE INFANTIL** en la Plaza del Mercado durante todo el día.
- 12:00** **IV CONCENTRACION AGROSKATE** en el Pesebre-Skatepark (léase pista de Mestikabaso) durante todo el día. Organiza **SKATEBLACK LAGUNAK**.
- 13:00** **GRUPO DE DANZAS GAZTEDEI**. Kalejira y a continuación festival de danzas en el Pasealeku.
- 13:00** Kalejira con **TRIKI-TRIXA**.





**Muebles
Rústica, S.A.**

Carretera
Gernika-Amorebieta, s/n.

Telf. 625 12 58
Apdo. 98

48300 GERNIKA-LUMO

**MUEBLES DE MADERA MACIZA
ARTICULOS DE DECORACION
TELAS - ALFOMBRAS
LAMPARAS - ANTIGÜEDADES**



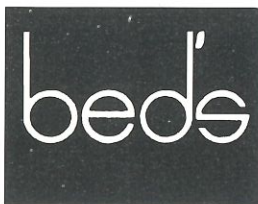
PINTURAS

JOSE LUIS BILBAO

**PINTADOS Y EMPAPELADOS
AGENTE Y COLOCADOR DE SINTASOL
MOQUETAS.
GOTELE Y BARNIZADOS**

San Bartolomé, 3 - Teléfono 625 15 14
Domicilio - Teléfono 625 03 52
GERNIKA-LUMO

COLCHONERIA



**CENTROS
CIENTIFICOS
DEL DESCANSO**

TODO PARA SU DESCANSO
COLCHONES • SOMIERES • ALMOHADAS

Jai Zoriontsuak!

Don Tello, 19 • Tfno. (94) 625 57 68
GERNIKA-LUMO



Lan guztiak koordinatzen ditugu

L. OIANGUREN

Andra Mari - Barrenkale
Tfno. 625 02 45 • **GERNIKA-LUMO**

Krizia Decoración
Baños y Cocinas

ANDER LEZAMA

C/ San Juan, 14 • Tfno. 625 11 69
48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)

**Bikaña
muebles**
.....

San Juan, 4 • Tfno. 625 03 55
GERNIKA-LUMO

14:30 COMIDA POPULAR DE SAN ROKE kalea (inscripción anticipada en los bares de la zona) amenizada con triki-trixa.

16:30 XIII TROFEO "GERNIRA-LUMOKO HIRIA" de pelota a mano en el Frontón Santanape.

17:00 Continuación de la Concentración Agroskate y **FESTIVAL ROCK** con los grupos **PAIN ASYLUM** y **PSILICON FLESH** en el "pesebre" de Mestikabaso kalea.

17:00 Continuación del **parque infantil** en la Plaza del Mercado.

18:00 TROFEO VILLA DE GERNIKA de futbol entre el **ATHLETIC DE BILBAO** y el **GERNIKA KLUB**, en el campo de Santa Lucía. Un homenaje al "Gernika" con un partido de primera.

18:30 Comparsa de **GIGANTES** y **CABEZUDOS** kalez-kale.

19:00 RODEO DE PONYES para niños en la Plaza de los Fueros.

19:00 Festival de INSTRUMENTOS AUTOCTONOS en el Auditorio Seber Altube (txalaparta, toberas, triki-trixa, dulzaina, txistu, alboka) y si hay ganas a bailar.

A continuación **LARRAINDANTZA POPULAR** en la Calle Juan Calzada.

19:00 Kalejira con la **FANFARRIA SAMASIKU**.

20:30 FIESTA DE LA ESPUMA alrededor de la fuente del Mercurio.

22:00 Actuación del grupo de música latinoamericana **LLAGTAEM** en Eriabarrena kalea.

22:00 F.M. en San Juan Ibarra.

23:00 FUEGOS ARTIFICIALES desde el alto de Lumo, a cargo de PIROTECNIA ASTONDOA.

23:30 Baile y espectáculo con la **orquesta TXATANUGA FUTZ BAND** en el Pasealeku.

23:30 CINE AL AIRE LIBRE en la Plaza del Mercado. Se ofrecerá la pelí-





Moda Joven

C./ Santa María, s/n.
Tfno. 625 03 25
GERNIKA-LUMO

Kanela

Lurrindegia

- PERFUMERIA
- COSMETICA
- SOLARIUM

Don Tello, 5 - Telf. 625 59 17
48300 GERNIKA-LUMO



PERFUMERIA - INSTITUTO DE BELLEZA
ARTICULOS DE REGALO

Barrenkale, 4 - Tfno.: 625 11 15
GERNIKA-LUMO

Barreño

Ocho de Enero, 5
Barrenkale, 15
Teléfono 625 06 47
48300 GERNIKA-LUMO

COCINA VASCA
ESPECIALIDAD EN PESCADOS, MARISCOS
Y CARNES A LA BRASA
PARKING PROPIO

RESTAURANTE REMENETXE

CTRA. AMOREBIETA - GERNIKA
B.º UGARTE - TELF. (94) 625 35 20
48392 MUXIKA - BIZKAIA

Miércoles
cerrado

ASADOR.

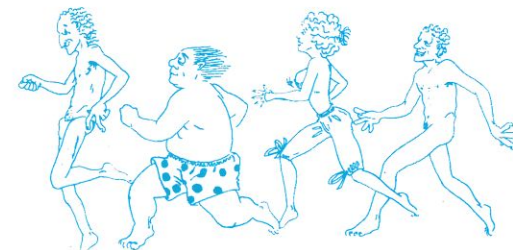


Ambiente típico de Caserío, lugar ideal para Comidas de Empresa. Agradables comedores privados y un amplio

17 DE AGOSTO (MIERCOLES) - SAN ROKETXU

- 10:00** **DIANA** con el grupo de txistularis de **MARTIN URRUTIA** y a preparar el disfraz para no caer a última hora en lo de "ama! lagunduko deustazu?".
- 12:00** **TIRO CON CARABINA infantil** en la Plaza del Mercado. Organiza la SOCIEDAD DE CAZA Y PESCA.
- 12:30** Comparsa de **Gigantes y Cabezudos**.
- 17:30** Pasacalles con la **fanfarria BETIKOAK**.
- 18:30** Animación musical con el grupo de música **LLAGTAEM** en Barrenkalea y Artekalea.
- 18:30** **XXXIV CONCURSO DE CUADRILLAS** (cuando dicen que todo está inventado... el primer concurso se celebró el año 1960, cuando los romanos eran romanos de verdad) en Artekalea. Se pueden ver las bases y premios en el apartado de concursos. ¡Animo! que la crisis agudiza el ingenio y siempre hay alguna sábana vieja... Este año habrá una dieta de 5.000 ptas. para todas las cuadrillas participantes.
- 19:30** Teatro de calle con **GERNIKA ANTZERKI TAILERRA**. Posibles actores... tú mismo.
- 20:00** **FIESTA INFANTIL** en San Juan Ibarra: **TXOKOLATE RICO-RICO** y festival de canción y juegos "**KORRU-KORRUAN**".
- 22:30** F.M. en San Juan Ibarra.
- 23:00** **Romería** con la orquesta **BASAKABI**.
- 23:30** **CINE AL AIRE LIBRE** en la Plaza del Mercado. Se proyectarán las películas **FURIA CIEGA** y **MÁXIMO RIESGO**.
- 23:30** **CONCURSO DE PLAY BACK** en la fuente del Mercurio (las bases pueden consultarse en el apartado de concursos).

- 04:00** **CARRERA DE CALZONCILLOS** reglamentarios en torno a la fuente del Mercurio con premios para todos. Las prendas pasarán el control antidoping.



JOSE ALBERTO TAPICERIAS DECORACION



VESTIMOS TU HOGAR
ALFOMBRAS • MOQUETAS
COLCHAS • EDREDONES
CORTINAS • VISILLOS
ALFOMBRAS ORIENTALES

Jai Zoriontsuak guztioi

Urkieta, 4 - Tfno. 625 59 71 - **GERNIKA-LUMO (Bizkaia)**

GERNIKA ELEKTROTOKIA, S.L.

INSTALACIONES - MONTAJES ELECTRICOS PROYECTOS Y CAMION GRUA



Antigua **ELECTRICIDAD GERNIKA**

La Vega, 17 - Nave 9 - Tfno. 625 41 37
GERNIKA-LUMO (Bizkaia)

Persianas
Gernika

San Bartolomé, 15 - Tfno. 625 68 24
48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)

San Juan, 8
Tfno. 625 21 68
GERNIKA-LUMO
(Bizkaia)

GOYENECHÉ

MOBILIARIO
DE COCINA
Y BAÑO



GREMIOS GERNIKA

Juan Calzada, 69
Tfno. 625 61 07
GERNIKA-LUMO

- Carpintería PVC, Madera
- Albañilería en genral
- Pintores decoradores
- Limpiezas generales (pulidos, abrillantados)
- Coordinación de gremios

18 DE AGOSTO (JUEVES) - SAN ROKETXUTXU

08:00 SOKAMUTURRA en la Plaza de los Fueros, sin olvidar tomar antes una taza de chocolate, porque las vaquillas también desayunan y además no hacen gaupasa.

10:00 DIANA con el grupo de txistularis de **MARTIN URRUTIA**.

12:00 HERRI KIROLAK PARA INFANTILES en el Pasealeku (soka-tira, txokor-batze, txinga-erute, harrijasotze etc...).

12:00 TREN URBANO con salida en Artekalea durante todo el dia.

17:00 FIESTA DE LOS JUBILADOS : concursos de Mus y Brisca y chocolatada.

Animación musical y bailables a cargo del grupo latinoamericano **LLAGTAEM**.

17:30 INICIACION A LA ESCALADA PARA NIÑOS en el Pasealeku. Organiza la ASOCIACIÓN DE ESPELEOLOGÍA ADES.

18:00 I PRUEBA DE ACELERACION DE MOTOS "GERNIKAKO MOTOR ELKARTEA" en la calle Mestikabaso.

18:30 Pasacalles con la comparsa de **GIGANTES y CABEZUDOS**.

19:00 RODEO DE PONYES para niños en la Plaza de los Fueros.

21:00 Actuación del **GRUPO DE TEATRO DECADRACMA (segunda función)**, que ofrecerá la obra UNA CAMA EN EL CIELO en el Institutu de Gernika. Venta anticipada de entradas en los establecimientos "Ferraris" y "Deikar".

21:00 F.M. en San Juan Ibarra.

23:00 CINE AL AIRE LIBRE en la Plaza del Mercado. Se ofrecerá la película FX ILUSIONES MORTALES.

REFLEXION Y RECOGIMIENTO y a ver lo que podemos ofrecer a San Bartolome, que todos los santos son devotos de la alegría sana (aunque todavía queda algo para San Roke).





Talleres IRAZALEZ, S.A.

Concesionario Renault

*Desea a los guerniqueses unas felices fiestas
Jai Zoriontsuak*

Ctra. Gernika-Amorebieta, Km, 1,5 – Tfno. 625 08 15 – **GERNIKA-LUMO**



MOGER, S.L.

SERVICIO OFICIAL PEUGEOT

EXPOSICION Y TALLERES:

Pol. Ind. la Vega, 24

Tfno. 625 17 31

Fax 625 46 60

GERNIKA-LUMO



CITROËN

Lurgorri, S.A.

Concesionario Citroën

Políg. Industrial de la Vega, s/n

Tels. 625 22 17 - 625 22 66

GERNIKA-LUMO (Bizkaia)



Diseño, calidad y seguridad

AURTEN, S.A.

CONCESIONARIO OFICIAL FORD

Todos los modelos FORD

VEHICULOS DE OCASION

TODAS LAS MARCAS
A PRECIOS INTERESANTES

Vega Alta, s/n – **GERNIKA-LUMO**

Tfno. 625 05 80 • 625 30 08-12

AUTOESKOLA GERNIKA



Iñigo López de Haro, 3

Tel. 625 41 67

GERNIKA-LUMO

19 DE AGOSTO (VIERNES)

16:30 FINALES DEL XIII . TROFEO “GERNIKA-LUMOKO HIRIA” DE
PELOTA A MANO en el Frontón Santanape.



DIA 20 DE AGOSTO (SABADO)

10:30 FINALES DEL TORNEO “VILLA DE GERNIKA” DE CESTA PUN-
TA INTERESCUELAS en el Frontón Jai-Alai.



SAN BARTOLOME JIAIAK

Fiestas de San Bartolomé

(ERRETERIA AUZOA)



Fan's

M.^a Angeles Pagaxaurtundua

Santa María, 11
Tfno. 625 03 94 – **GERNIKA-LUMO**

**BOUTIQUE
SPORT WEAR**

Marlei

Barrencalle, 6
Tfno. 625 48 47



NOVIAS



MODA NUPCIAL Y FIESTAS

Barrencalle, 6 - Tfno. 625 76 51
48300 GERNIKA-LUMO

Gale's

**FABRICANTES-
IMPORTADORES
G.F. AMERICANO**

REPRESENTACION DE: ORO,
GOLD-FILLED, BISUTERIA, PERLAS, PLATA,
RELOJES, PERFUMES,
REGALOS, CRISTAL TALLADO CHECO, ETC.

SAN JUAN, 23 (Frente a Viajes EROSKI) • **GERNIKA-LUMO**

Lencería
Señora
Caballero

Barrenkale, 6
Tel. 625 46 62
GERNIKA-LUMO

Leire

CONFECCIONES - NOVEDADES

Zallobieta

Ocho de Enero, 5 • Tel 625 03 99 • **GERNIKA-LUMO**



Peluquería Garaipen

Estilistas • Solarium • Estética

Gaurko
Janskera Confecciones

dionisia

GERNIKA-LUMO

Tel. 625 06 37

ABUZTUAK 24 (EGUAZTENA) - SAN BARTOLOME

Egun osoan zehar **ARGAZKI ERAKUSKETA** egongo da kalean jarrita.

10:00 TXUPINAZOA jaiei hasiera emateko.

Jarraian **KALEJIRA ERRETERIAKO GAZTEAK** txistulari taldeagaz.

11:30 MEZA NAGUSIA San Bartolome Parrokian. Ondoren, **ELIZAURREKO AURRESKUA** Erreterriako dantzariak (60ko "yeye"-ak) eta mistela eta gaileta txupittoa.

12:30 Ohizko **BOTIJO APURTZEA**.

13:00 ELAI-ALAI dantza taldearen ekitaldia Merzedeko patioan.

16:30 "SAN BARTOLOME SARIA" TXIRRINDULARI LASTERRETA, 1. eta 2. mailako afizionatuentzat.

22:30 FESTIBAL IKUSGARRIA, EXKIXU ETA TAPIA eta **LETURIA** taldeekaz.



*Sport
Boutique*

ETXABE

Carlos Gangoiti, 3
Tfno. 625 58 86
GERNIKA-LUMO

JOYERIA



AMURRIO
BITXITEGIA

San Roke, 3 - Tfno. 625 09 28
GERNIKA-LUMO

MODAS

Barrencalle, n.º 13 - Tfno. (94) 625 22 86
48300 **GERNIKA-LUMO**

Gerber

CALZADOS

Barrencalle, n.º 6 - Tfno. (94) 625 51 37
48300 **GERNIKA-LUMO**

D2

C/ El Puerto, s/n
Tfno.: 625 64 52
GERNIKA-LUMO



JOSE GARCIA • MARI SERRANO
PELUQUEROS
ESTETICIEN

ABUZTUAK 26 (BARIKUA)

20:00 "ERREENTERIA SARI NAGUSIA" XV. MUS TXAPELRETA. Izenak emoterakoan 2.000 pezetatako kuota ordaindu beharko da. Sariak:

- 1.- 50.000 pezeta, txapela eta garaikurra.
- 2.- 25.000 pezeta.
- 3.- 10.000 pezeta.
- 4.- 5.000 pezeta.

ABUZTUAK 28 (DOMEKEA)

Egun osoan egongo ikusgai barriro **ERREENTERIAKO ARGAZKI ERAKUSKETA**.

10:00 **ERREENTERIAKO GAZTEAK** txistulari taldeagaz Pasakalea.

12:30 **TXISTU KONTZERTUA GAZTEAK** bandeagaz.

Jarraian **TRIKI-TRIXA** eta **BERTSOLARIAK**.

13:30 **XVIII. PIL-PIL MAKAILO TXAPELKETA**. Sariak:

- 1.- 30.000 pezeta, txapela eta garaikurra.
- 2.- 20.000 pezeta eta trofeoa.
- 3.- 10.000 pezeta eta trofeoa.
- 4.- 5.000 pezeta eta trofeoa.

Partaide guztiei 2.000 pezetatako dieta emongo jake.

22:30 **FOLK FESTIBALA LUGARRI TALDEA** eta **ANJE DUHALDE**-gaz. Jaiei amaiera emoteko **TXOKOLATADA GALANTA**.

IRAILARI AURRE EGIN BEHARKO JAKO, BAINA GORPUTZARI EMONDAKO ASTINDUAK GAUZAK LASAIAGO HARTUARAZOKO DEUSKU

Zallobieta
OINETAKOAK

Ocho de Enero, 3 - Tel. 625 03 99 - **GERNIKA-LUMO**

Bolsos ARANTZA



- COMPLEMENTOS
- ARTICULOS VIAJE
- BILLETEROS
- ETC.



PELUQUERIA
BEGOÑA



VIDEO - CLUB

FERRARIS

DISCOS - CASSETTES - COMPACT DISC

8 DE ENERO N.º 9 - GERNIKA-LUMO
TFNO. 94 - 625 08 24

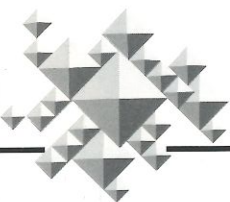


LIBURUDENDA

EIBA

OPARIDENDA

San Bartolomé, 6 - Tfno. 625 58 66
GERNIKA-LUMO

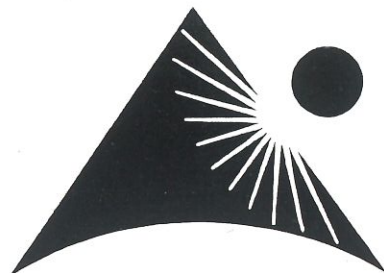


- IMPRENTA
- LIBRERIA

Moderna

San Roque, 4 - Teléfono 625 09 43
GERNIKA-LUMO

JOSE HUMBERTO ZUAZUA ISPIZUA
AGENTE DE SEGUROS N° 52.191



AURORA

SEGUROS

Iparraguirre, 3 bajo / Telf. 625 35 90
GERNIKA-LUMO



CONFIE SU FUTURO EN UN GRANDE
CONFIE EN:



OFICINA EN GERNIKA:
Señorio de Bizkaia, 23 - Teléfono 625 58 00

Iai Zoriontzuak

24 DE AGOSTO (MIERCOLES) - SAN BARTOLOME

Durante la jornada **EXPOSICION DE FOTOGRAFIAS** de Erretereria.

10:00 GRAN CHUPINAZO anunciando el comienzo de las fiestas.

A continuación **KALEJIRA** con la banda de txistularis **GAZTEAK DE ERRETERERIA**.

11:30 MISA MAYOR en la Parroquia de San Bartolome. A continuación **AURRESKU DE ANTEIGLESIA** a cargo de los dantzaris (yeyes de los 60) de Erretereria y txupito de mistela con galletas.

12:30 Tradicional **ROTURA DE BOTIJOS**.

13:00 Actuación del grupo de danzas **ELAI-ALAI** en el patio de la Merced.

16:30 CARRERA CICLISTA en el circuito de Arratzu para aficionados de 1ª y 2ª categoría.

22:30 GRAN FESTIVAL con los grupos **EXKIXU** y **TAPIA ETA LETURIA**.



26 DE AGOSTO (VIERNES)

20:00 XV CAMPEONATO DE MUS "PREMIO ERRETERERIA". La cuota de inscripción será de 2.000 pesetas. Premios:

- 1º.- 50.000 pesetas, txapela y trofeo.
- 2º.- 25.000 pesetas.
- 3º.- 10.000 pesetas.
- 4º.- 5.000 pesetas.

CAMBER

Plaza de la Estación, s/n
Tfno: 625 04 46 / 48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)

expert  **CORDEVI**

EXPERTOS EN ELECTRODOMESTICOS

Milla esker / Muchas gracias

SIGERTA

DANTZA LEKU SALA DE FIESTAS

Señorío de Bizkaia, 25
GERNIKA-LUMO

Jai Zoriontsuak Denoi

Electricidad **Artetxe**
Iluminación

INSTALACIONES Y REPARACIONES ELECTRICAS
MANTENIMIENTO EMPRESAS
PORTEROS AUTOMATICOS - PROYECTOS, ETC.

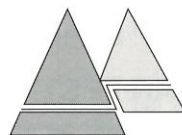
ILUMINACION
DECORATIVA E INDUSTRIAL

San Juan, 11 - Teléfono: 625 12 88 - GERNIKA-LUMO

PANADERIA
ARTESANAL



URIBITARTE, 3
TFNO. (94) 625 45 75 - 625 26 99
48300 GERNIKA-LUMO



dyca Servicios
publicitarios

EN SU PUNTO DE MIRA

DYCA, Servicios Publicitarios
José M.ª Ugarteburu, 18 - 1.º B
Telf. - Fax: 446 79 20 - 48007 BILBAO

KORTEZU BIKE



c/. Uribitarte, n.º 6 • Teléf. 625 03 68

GERNIKA-LUMO

28 DE AGOSTO (DOMINGO)

Durante todo el día se repondrá la **EXPOSICION DE FOTOGRAFIAS** de Errenteria.

10:00 Pasacalles con la banda de txistularis **GAZTEAK DE ERRETERIA**.

12:30 **CONCIERTO DE TXISTU** a cargo de la banda **GAZTEAK**.

Seguidamente fiesta de **TRIKI-TRIXA** y **BERTSOLARIS**.

13:30 Presentación de cazuelas del **XVIII CONCURSO DE BACALAO AL PIL-PIL**. Premios:

1º.- 30.000 pesetas, txapela y trofeo.

2º.- 20.000 pesetas y trofeo.

3º.- 10.000 pesetas y trofeo.

4º.- 5.000 pesetas y trofeo.

Habrà dietas de 2.000 pesetas para todos los participantes.

22:30 **FESTIVAL FOLK** a cargo de **LUGARRI TALDEA** y **ANJE DUHALDE**.

Para fin de fiesta **GRAN CHOCOLATADA**.

A VER VENIR LA CUESTA DE SETIEMBRE. PERO COMO SE SUELE DECIR "ALLAS CUIDAUS Y LO BAILAU BAILAU".





LEHIAKETAK:
OINARRIAK ETA SARIAK

CONCURSOS:
BASES Y PREMIOS

ABUZTUAK 14 (17:00) V. GERNIKA-LUMOKO MUS TXAPELKETA

Merkatu Plazan. Oinarriak:

- 1.) Hiru joko izango dira eliminatoria bakoitzean.
- 2.) Bikoteen izenak emotea: Abuztuaren 13ko gaueko 22,00etarte Anaiak, Biltoki, Lehizar eta Oiz-Bide tabernetan, eta Abuztuaren 14an Merkatu Plazan arratsaldeko lau lau t'erdia baino lehenago.
- 3.) Bikote bakoitzak izane emoterakoan 2.000 pezetatiko kuota ordaindu beharko dau.
- 4.) Eliminatoriak Merkatu Plazan egingo dira, arratsaldeko 17,00etan zozketa egin eta gero.
- 5.) Azken txanda Anaiak, Biltoki, Lehizar eta Oiz-Bide tabernetan egingo da.
- 6.) Batzorde antolatzaileak bere esku hartzen dau bikobikoteen arabera egin behar diran eliminatoriak eta taldeak mugatzeko.

14 DE AGOSTO (17:00) V CAMPEONATO DE MUS GERNIKA-LUMO, en la Plaza del Mercado. Bases:

- 1.º) Se jugará a una partida de tres juegos.
- 2.º) Inscripción de parejas: hasta las 22,00 horas del día 13 de Agosto en los bares Anaiak, Biltoki y Lehizar.
El mismo día 14 de Agosto en la Plaza del Mercado, antes de las 17,00 horas.
- 3.º) A la hora de inscribirse cada pareja deberá abonar una cuota de 2.000 pesetas.
- 4.º) Las eliminatorias se jugarán en la Plaza del Mercado tras celebrarse el sorteo a las 17,00 horas.
- 5.º) La última fase tendrá lugar en los bares Anaiak, Biltoki y Lehizar.
- 6.º) La organización se reserva el derecho a establecer los grupos y eliminatorias precisas en base al número de parejas participantes.

SARIAK - PREMIOS

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1.- 80.000 pzta., txapela eta trofeoa. | 5.- 10.000 pzta. eta txanpan. |
| 2.- 50.000 pzta. eta pañuelo. | 6.- 8.000 pzta. eta txanpan. |
| 3.- 25.000 pzta. eta trofeoa. | 7.- 6.000 pzta. eta txanpan. |
| 4.- 15.000 pzta. eta txanpan. | 8.- 4.000 pzta. eta txanpan. |

ABUZTUAK 15 (17:00) LUMOTIK GOITIBERA JEITSIERA

- 1.) Izenak emotea urteera lekuan, Lumoko Plazan bertan egingo da, 15,00etatik 17.00etara bitartean.
- 2.) Partaide guztiek eroan beharko dabez buruko kaskoa eta esku-larruak.
- 3.) Mailak hurrengo honeek izango dira: metalezko goitiberak (k2 eta k3) eta egurrezkoak (k1 eta k2 eta gainerakoak).
- 4.) Herriko partaide guztiei txanpan botila bana emongo jake.

15 DE AGOSTO (17:00) BAJADA DE GOITIBERAS DESDE LUMO

- 1.º) La inscripción se realizará en la Plaza de Lumo, lugar de la salida, de 15,00 a 17,00 horas.
- 2.º) Todos los participantes deberán ir provistos de casco, guantes y rodilleras.
- 3.º) Las categorías serán las siguientes: goitiberas de metal (k2 y k3) y goitiberas de madera (k1 y k2 en adelante).
- 4.º) A todos los participantes locales se les obsequiará una botella de champán.

PREMIOS - SARIAK

METALEZKO GOITIBERETAN:

- | | | | |
|------------|-------------------------------|------------|-------------------------------|
| k3: | 1.- 15.000 pzta. eta trofeoa. | k2: | 1.- 10.000 pzta. eta trofeoa. |
| | 2.- 10.000 pzta. | | 2.- 6.000 pzta. |
| | 3.- 5.000 pzta. | | 3.- 3.000 pzta. |

EGURREZKO GOITIBERETAN:

- | | | | |
|------------|------------------------------|-----------------------------|------------------------------|
| k1: | | k2: eta Gainerakoak: | |
| | 1.- 2.000 pzta. eta trofeoa. | | 1.- 7.000 pzta. eta trofeoa. |
| | 2.- 1.000 pzta. eta trofeoa. | | 2.- 5.000 pzta. |
| | | | 3.- 2.000 pzta. |



ABUZTUAK 15 (17:30) PULTSU LEHIAKETA, Pasealekuan:

- Edozeinek hartu ahal izango dau parte eta bi kategoria izango dira: 85 kilotok beherakoa eta 85 kilotik gorakoa.

- Inskipzioa: txapelketaren egun berean, Abuztuaren 15ean, Pasealekuan, arratsaldeko 16:30etatik aurrera, edota aurretiaz Uriona Gimnasia deituz (tfnoa.: 625 52 15).

- Konkurtsoaren toki eta egun berean, partehartzaileen pisua egiaztatuko da eta kategoriatan sailkatu.

ARAUAK:

- 1.- Epailleak izango dau azken hitza beti.
- 2.- Jokoa hasi aurretik, baita amaitutakoan ere, pultsolariek eskua emango deusie elkarrerik.
- 3.- "Kaltzoa" erabiltzeko eskubidea denak izango dute.
- 4.- Neurketa hasterakoan, eskumuturrak zuzen egon beharko dute eta gorputzak mahaiarekin perpendikular.
- 5.- Ukondoa bere boroletik jaso edo ataratzen dauanak falta izango dau.
- 6.- Oin bat, lurrean euki behar da beti.
- 7.- Sorbalda ezin izango da euki ukondoa baino aurrerago, ez eta mahaia baino beherago.
- 8.- Gorputza ezker-eskumara mugitu daiteke.
- 9.- Esku-muturra, norberen aldera ekarri daiteke.
- 10.- Esku-muturrak, zuzen euki beharko dira, bestela falta da.
- 11.- Eskuek laban egiten badabe, zinta bategaz lotuko dira.
- 12.- Partaide batek, alderdiko topea jotakoan edo bere parera heldutakoan bukatuko da neurketa.
- 13.- Partaide guztiek ontzat emoten dabez arau honeek.
- 14.- Falta bat gertatu ezker, barriro egingo da frogia. Falta bi egiten dituenak galdu egingo dau.



15 DE AGOSTO (17:30) CONCURSO DE PULSO, en el Pasealeku:

- Cualquier persona podrá participar en las siguientes categorías: de menos de 85 kg. y de más de 85 kg.

- Inscripción: el mismo día del concurso, 15 de Agosto, a partir de las 16:30 horas, o con anterioridad en el Gimnasio Uriona (tfno.: 625 52 15).

- En el mismo lugar y fecha de celebración del concurso, se llevará a cabo el pesaje y clasificación de los participantes.

NORMAS:

- 1.- Las decisiones del juez serán inapelables.
- 2.- Antes y después de cada pulso, los participantes se saludarán con un apretón de manos.
- 3.- Todos tendrán derecho a utilizar el "calzo".
- 4.- Al comienzo de la prueba, las muñecas deberán estar derechas, y el cuerpo perpendicular a la mesa.
- 5.- Incurrirá en falta quien desplace o levante el codo.
- 6.- Se deberá mantener siempre un pie en el suelo.
- 7.- No podrá situarse la espalda por delante de la posición del codo, ni por debajo de la mesa.
- 8.- Se podrá mover el cuerpo de izquierda a derecha.
- 9.- La muñeca podrá ser llevada hacia uno mismo.
- 10.- Las muñecas deberán mantenerse rectas. En caso contrario se incurrirá en falta.
- 11.- Si las manos resbalasen, se atarán con una cinta.
- 12.- La prueba finalizará en el momento en que un participante toque el tope lateral o llegue al par del mismo.
- 13.- Todo participante se compromete a aceptar las reglas de juego establecidas.
- 14.- Cuando se incurra en una falta, se repetirá la prueba. Quien provocara dos faltas perderá la prueba.

SARIAK - PREMIOS

85 kilotik gorakoak
Categoría más de 85 kg.

- 1.- 15.000 pzta, eta TXAPELA.
- 2.- 10.000 pzta.
- 3.- 7.000 pzta.
- 4.- 4.000 pzta.

85 kilotik beherakoak
Categoría menos de 85 kg.

- 1.- 15.000 pzta, eta TXAPELA.
- 2.- 10.000 pzta.
- 3.- 7.000 pzta.
- 4.- 4.000 pzta.

ABUZTUAK 17 (18:30) XXXIV. KUADRILA LEHIAKETA, 16 urterarte eta 16 urtetik gorakoentzat:

- 1.) Ibilaldia Artekalean izango da, San Juan kaleraino.
- 2.) Juradua ibilaldian zehar egongo da eta bere erabakiak apelaezinak izango dira.
- 3.) Kuadrila bakoitzak aukeratutako gaiari buruzko antzezlantxoak egin beharko dau Artekalearen erdian.
- 4.) Kuadrilen desfilean helburua parodia bat egitea danez, juraduak hurrengo atal honeek puntuatuko ditu:
 - Parodiaren argumentua. - Humorea.
 - Zelan antzezten dan. - Jantziak.
- 5.) Megafonia zerbitzua eskeiniko jake taldeei 17,00ak baino lehenago izena emon eta kasettak aurkezten badabez. Kasettean taldearen izena ipini beharko da eta jarri beharreko musikea kasettaren zein alderditik dagoen azpimarratu.
- 6.) Izenak emoteko egunak Abuztuaren 11 eta 12a izango dira, Kultur Etxean, arratsaldeko 19:30etatik 20:30etara eta Abuztuaren 17an 17:00etatik 18:00etara Merkurio iturriaren aurrean jarritako kioskoan.
- 7.) **Lehiaketan parte hartu dagien talde guztiei emongo jake 5.000 pezetatako dieta.**

SARIAK - PREMIOS

16 urte artekoak
Menores de 16 años

- 1.- 35.000 pzta.
- 2.- 20.000 pzta.
- 3.- 10.000 pzta.
- 4.- 8.000 pzta.
- Dieta 5.000 pzta.

16 urtetik gorakoentzat
Mayores de 16 años

- 1.- 60.000 pzta.
- 2.- 35.000 pzta.
- 3.- 20.000 pzta.
- 4.- 10.000 pzta.
- Dieta 5.000 pzta.



17 DE AGOSTO (18:30) XXXIV CONCURSO DE CUADRILLAS, para menores y mayores de 16 años. Bases:

- 1º) El desfile se desarrollará en la Artekalea, hasta el cruce con la Calle San Juan.
- 2º) El jurado estará situado a lo largo del recorrido y sus decisiones serán inapelables.
- 3º) Cada grupo participante deberá realizar una parodia sobre el tema elegido en el centro de Artekalea.
- 4º) Teniendo en cuenta que la finalidad es la representación de una parodia, el Jurado puntuará los siguientes apartados:
 - Argumento. - Humor.
 - Representación. - Vestuario.
- 5º) Se prestará servicio de megafonía a todos los grupos que se inscriban antes de las 17:00 horas y faciliten el cassette, debiendo señalar en el mismo el nombre del grupo y el lado del cassette que contienen la grabación.
- 6º) La inscripción se realizará los días 11 y 12 de Agosto en la Casa de Cultura de 19:30 a 20:30 horas y el día 17 de Agosto de 17:00 a 18:00 horas en el escenario instalado frente a la fuente del Mercurio.
- 7º) **Todos los grupos participantes en el concurso obtendrán una dieta de 5.000 pesetas.**



ALAITASUNEZKO
EGUN HAUTAN

JAI
ZORIONTSUAK
GERNIKAR
GUZTIEI!

**Y TAMBIEN
RECORDAMOS A
TODOS NUESTROS
CLIENTES QUE EN
MAXI GERNIKA
PODRAN
ENCONTRAR
ADEMAS DE
NUESTRAS
SECCIONES
HABITUALES,
NUESTRA AREA
DE FRESCOS CON
PRODUCTOS DEL
DIA.**

HIPERMERCADO

MAXI

GERNIKA

ABUZTUAK 17 (23:30) SAN ROKETXU, PLAY BACK KONKURTSOA, hurrengo oinarri honeekaz:

- Izenak emotea Merkurio iturriaren aurrean egongo den kioskoan egingo da, egun berean, gaueko 21:30etatik 23:00etara bitartean. Izenak jaso ahala zehaztuko da aktuaziorako zerrenda.
- Hiru kategoria izango dira: banakakoa, bikotekakoa eta taldekakoa.
- Play backean abestu beharrekoa, kasette batetan grabatuta aurkeztu beharko da izena emoterakoan, kasettean bertan partaidearen izena ipinita eta musika lanaren deitura aipatuz.
- Partaideren batek musika lanik prestatu ezean, megafonia zerbitzuak eukiko dituen kasette eta diskoetatik aukeratu ahal izango dau.

17 DE AGOSTO (23:30) SAN ROKETXU, CONCURSO DE PLAY BACK según las siguientes normas:

- La inscripción se realizará en el escenario instalado en frente de la fuente del Mercurio, el mismo día del concurso, de 21:30 a 23:00 horas. La lista de actuación se establecerá por orden de inscripción.
- Habrá tres categorías: individual, parejas y grupos.
- La canción elegida para el play back será facilitada por los participantes en cassette en el momento de la inscripción, señalando en dicho cassette el nombre del participante y el título de la canción.
- Aquellos participantes que no hubieran preparado ninguna grabación, podrán elegir de entre los cassettes y discos del servicio de megafonía.

SARIAK - PREMIOS

Banakakoak

Individual

- 1.- 15.000 pzta.
- 2.- 7.000 pzta.
- 3.- 3.000 pzta.

Bikoteak

Parejas

- 1.- 25.000 pzta.
- 2.- 10.000 pzta.
- 3.- 5.000 pzta.

Taldeak

Grupos

- 1.- 35.000 pzta.
- 2.- 20.000 pzta.
- 3.- 10.000 pzta.





turismo bulegoa

Artekale, 8-E - 48300 GERNIKA-LUMO
TEL.: 625 58 92 - FAX: 625 57 47

ORDUTEGIA / HORARIO

- Goizean / mañanas: 10 - 2
- Arratsalde / tardes: 4 - 8
- Igande eta jaiegunak / domingos y festivos: 10 - 2
- Abuztuak 14 - 17 / 14 al 17 de Agosto: 10 - 2
- Turismo eta kulturari buruzko infomazio orokorra.
- Gernika-Lumo, eskualdea eta Euskadiko argibideak.
- Información general turística y cultural.
- Material turístico sobre Gernika-Lumo, comarca y Euskadi.

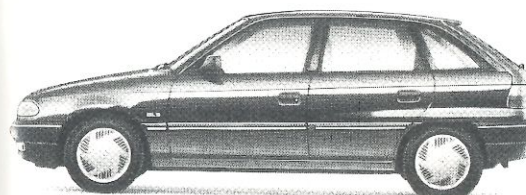


SEPA PORQUE TENER UN OPEL ES TENERLO TODO.



OPEL CORSA

¡Todo!



OPEL ASTRA



OPEL VECTRA

Téngalo todo. No se conforme con menos.
Súbase a un Opel y sepa porqué lo tiene todo. Todo en diseño, economía, seguridad, ecología,... un coche lleno de prestaciones y con todo el prestigio de la Ingeniería Alemana. Un coche como usted se merece. Todo un Opel.

OPEL 

L E E S P E R A M O S

ZARANDONA E HIJOS, S. A.

Juan Kaltzada, 105. Tels. 625 09 26 / 625 01 93. GERNIKA
Aritz-Bidea, 1. Tel. 674 32 09. MUNGUÍA (Vizcaya)

CONCESIONARIOS OFICIALES OPEL, MEJORES POR EXPERIENCIA.



CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA



¡Nos unimos a la Fiesta!

En estos días de alegría, de amistad,
de diversión y de ilusiones...
queremos estar cerca de nuestro
"Pueblo". Porque somos y nos sentimos
parte de El. Por eso, durante estos días,
¡nos unimos a la Fiesta!.

Jai-giroan elkaturik!

Egun hauetan, alaitasuna, poza, jolasa,
ilusioak... gainezka dauzkagu.
Herriaren zati bat garenez eta horrela
sentitzen garelako, Herriarengandik
hurbil egon nahi dugu. Horregatik bada,
egun hauetan Jai-giroko Elkartasuna!